

D.  
ex. N6022  
CT 14.01.2021



# 中华人民共和国外交部

(2021)部边字第5号

俄罗斯联邦驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向俄罗斯联邦驻华大使馆致意，并谨就中方在冬、春季节期间对包括经陆地边境口岸在内的进口货物实施检测和预防性消毒措施相关事宜通报如下：

一、考虑到冬、春季节气温较低，新冠肺炎病毒易于跨境传播。中方将在冬、春季节对进口非冷链集装箱货物实施检测和预防性消毒。有关措施将包括且不限于：对进口集装箱货物进行抽样检测；对进口载物集装箱在掏箱卸货作业时进行消毒；对进口空集装箱在装运货物、清理维护作业时实施预防性消毒。

二、对于厢式货车及其装载货物外包装的检测和预防性消毒工作参照上述进行。对危险化学品、粮食、饲料及饲料添加剂等不适宜实施消毒的商品及无外包装或外包装易造成消毒液体渗透污染的商品，不实施货物预防性消毒。

三、对于冷链货物集装箱的检测、消毒工作仍按照中

方《进口冷链食品预防性全面消毒方案》、海关总署公告二〇二〇年第103号等既有方式处理。

以上措施由中方海关、移民等部门和边境省（区）政府、相关生产经营单位负责具体实施，详见中国国家卫生健康委员会及海关总署网站。

为保障中俄两国之间正常的贸易往来与产业合作，中方建议俄方采取必要措施，配合中方做好对出入境货物的检测和消毒工作，防止疫情跨境传播，并共同维护好陆地边境口岸的正常货运功能。

顺致崇高的敬意。



二〇二一年一月六日于北京

Получено Посольством России  
в Пекине из МИД КНР  
14 января 2021 года

Перевод с китайского

**НОТНЫЙ БЛАНК  
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

(2021) литер «Бубяньцзы», № 5

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Китайской Народной Республике и имеет честь сообщить о мерах контроля и профилактической дезинфекции, применяемых китайской стороной в отношении товаров, импортируемых в зимний и весенний сезоны в том числе через сухопутные пограничные пункты пропуска.

1. Из-за низких температур в зимний и весенний период упрощается трансграничное распространение новой коронавирусной инфекции. Китайская сторона намерена в зимний и весенний сезоны проводить проверки и профилактическую дезинфекцию импортируемых контейнерных грузов, не относящихся к холодной цепи (поставки замороженной и охлажденной продукции). Перечень будет включать (но не ограничиваться) соответствующие меры: отбор тестовых проб импортируемых контейнерных грузов; дезинфекция продукции во время выгрузки товаров из ввозимых груженых контейнеров; дезинфекция импортируемых порожних контейнеров во время операций по отгрузке товаров, очистке и техническому обслуживанию.
2. В отношении грузовых автомобилей, а также внешней упаковки загруженных в них товаров будут применять вышеописанные меры контроля и профилактической дезинфекции. Профилактическая дезинфекция не будет применяться в отношении товаров, к которым не допускается применение дезинфицирующих средств, в том числе

**ПОСОЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ  
г. Пекин**

опасной продукции химической промышленности, продовольствия, кормов и кормовых добавок, а также товаров без внешней упаковки или продукции, внешняя упаковка которой допускает проникновение дезинфекционной жидкости.

3. Проверка и дезинфекция контейнеров используемых в холодной цепи по-прежнему осуществляются в соответствии с китайским «Планом профилактической комплексной дезинфекции импортируемой замороженной и охлажденной пищевой продукции» и Постановлением Главного таможенного управления (ГТУ) КНР № 103 от 2020 года.

Непосредственная реализация вышеназванных мер будет осуществляться китайскими таможенными, миграционными и другими ведомствами, правительствами приграничных провинций (районов), а также другими производственными хозяйствующими организациями. Подробную информацию можно найти на сайтах Государственного комитета КНР по здравоохранению и ГТУ КНР.

Для обеспечения нормального торгового и отраслевого сотрудничества между Китаем и Россией, китайская сторона предлагает российской стороне также принимать необходимые меры, во взаимодействии с китайской стороной проводить работу по проверке и дезинфекции пересекающих границу товаров, препятствовать трансграничному распространению инфекции, совместно поддерживать стабильный уровень грузоперевозок на пограничных пунктах пропуска.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.

Круглая мастичная печать  
Министерства иностранных дел  
Китайской Народной Республики  
г. Пекин, 8 января 2021 года

Перевел:

К.Дударев